



El agua es parte de la vida cotidiana

Informe de la calidad del agua de la
**CIUDAD
DE NEWBERG** 2019

ORGULLOSOS DE NUESTRO SERVICIO-LA INTEGRIDAD EN ACCIÓN

La ciudad de Newberg le brinda agua en la que puede confiar.

La ciudad de Newberg se compromete a proporcionar agua potable segura y en la que puede confiar. En Oregon, los proveedores de agua deben satisfacer las regulaciones sobre la calidad del agua de la Agencia de Protección Medioambiental y la Autoridad de Salud de Oregon, que incluye desinfección y análisis constantes desde la fuente y la planta de tratamiento hasta los tanques y su grifo.

En 2019 produjimos **806.1 millones de galones** de agua con cero infracciones o deficiencias en la calidad.

Además, **28.97 millones de galones** de agua reciclada se suministraron a Chehalem Glenn Golf Course, propiedad de CPRD, para riego. Esto ayuda a conservar la fuente de agua potable de Newberg.

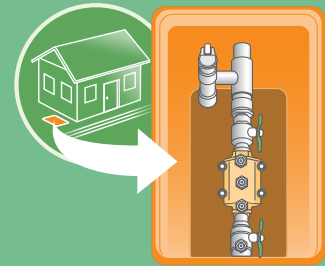
La ciudad produjo un promedio de **2.50 millones de galones** por día (MGD) en 2019.

El día de mayor producción fue de **4.50 millones de galones**

El agua del pozo es segura sin someterse a tratamientos. Sin embargo, para proteger su salud, se realizan los siguientes procesos.

- Se usa cloro para desinfectar y prevenir las contaminaciones entre la fuente y su grifo. Se añade 1 parte por millón (ppm) y se monitorea por el sistema de entrega.
- El hierro y el magnesio son elementos presentes de manera natural. No presentan riesgos, pero pueden causar decoloración y afectar el sabor. El filtrado se usa para remover esos elementos.

El agua de la Ciudad proviene de un suministro de agua subterráneo de un pozo ubicado al sur del río Willamette en una propiedad de la Ciudad de Newberg. El agua cruda se bombea de este acuífero natural de arena y roca a la planta de tratamiento para someterla a tratamientos y distribuirla.



El montaje de la prevención de refugio es una válvula de latón que se suele encontrar cerca de su medidor de agua.

Dispositivos de refugio: Prevención de la contaminación en el agua potable

Pasos para ayudar a mantener limpia y segura nuestra agua potable:

- 1** Ubique o instale un dispositivo de montaje de refugio. Si tiene un sistema de riego subterráneo, controle que tenga un dispositivo de prevención de montaje de refugio.
- 2** Si instala tuberías un sistema de riego o contra incendios, el código requiere la instalación de un dispositivo de refugio.
- 3** Evalúe el dispositivo de montaje de refugio de manera anual. Lo ayudaremos a recordarlo, para eso le enviaremos una carta todos los años para que realice la inspección.



¡Proteja su hogar de refugio!

NO...

Sumerja el extremo de la manguera de jardín en una piscina, contenedor o cubo para llenarlo.

Para protegerse de esas conexiones cruzadas comunes, compruebe si tiene instalados disyuntores de vacío en cada llave para manguera. Estos dispositivos simples no son costosos y los puede adquirir en su tienda de herramientas local.



¿No está seguro sobre si tiene un dispositivo?

Llame a la planta de tratamiento de agua al 503-554-6839 o envíe un correo electrónico a backflow@newbergoregon.gov para recibir ayuda para encontrar el dispositivo en su propiedad.

Datos sobre la calidad del agua de la Ciudad de Newberg del año 2019

Las siguientes tablas muestran los resultados de análisis de la calidad del agua de Newberg. Todos los contaminantes regulados que se detectaron, incluso en cantidades ínfimas, se muestran en la tabla. La tabla presenta el nombre de la sustancia, la fuente de agua, la cantidad detectada, el nivel máximo permitido por regulación (MCL o AL), el objetivo ideal para la salud pública (MCLG) y la posible fuente de la sustancia.

Sustancia	Fuente de agua	Nivel	MCL	Nivel meta	Fecha de análisis	Influenciado por
Nitrato (ppm)	Terreno del pozo	Ninguno detectado	10.0	10.0	10/7/19	Escorrentía de fertilizantes, depósitos naturales, sistemas sépticos, etc.
TTHM ¹ (ppb)	Sistema de distribución	32	80	80	08/19	Derivado de desinfección
HAA5 ¹ (ppb)	Sistema de distribución	8	60	60	08/19	
Radio (pCi/L) 226/228	Terreno del pozo	0.08	NA	NA	10/2012	Erosión de depósitos naturales
Uranio (ppb)	Terreno del pozo	Ninguno detectado	30	30	5/2009	
Cloro (ppm)	Planta de tratamiento	1.63	<4.0	4.0	2019	EPA requiere que una cantidad de desinfectante quede en el agua En el sistema. Sin exceder los 4.0 ppm.
	Sistema de distribución	1.07	<4.0	4.0	2019	

Sustancia	Ubicación de la prueba	Por encima del límite	Nivel	Meta	Fecha de análisis	Influenciado por
Plomo (ppb) <i>Analizado cada 3 años</i>	Grifos residenciales	0 %	15	0	8/2018	Corrosión de tuberías domésticas
Cobre (ppm) <i>Analizado cada 3 años</i>	Grifos residenciales	0 %	<1.3	1.3	8/2018	
Sodio (ppm)	Terreno del pozo	0 %	28.7	0 %	2019	La EPA no estableció límites para el sodio.

Sustancia	Ubicación	Número de pruebas	Resultado	Meta	Año	Notas
Bacterias coliformes totales	Ubicaciones múltiples	396	396 negativos	NA	2019	Presentes de manera natural, pero los niveles altos resultarán en más análisis en busca de otros contaminantes
Arsénico	Terreno del pozo		Negativo	NA	5/2014	Cronograma de análisis cada 9 años

Otros análisis	Número de análisis	Frecuencia	Resultado	Meta	Último análisis	
COV regulado	21	Cada 3 años	ND	NA	2017	Orgánico, es decir, petróleo, solventes
COV no regulado	36	Cada 3 años	ND	NA	2017	
COS orgánico	43	Cada 3 años	37 por debajo de MCL	NA	2019	Pesticidas, PCB
Inorgánico	18	Cada 9 años	Por debajo de MCL	NA	2011	Compuestos hechos por el hombre

¿Por qué entregar un informe de calidad del agua?

Las fuentes de agua potable (incluida el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, tanques, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja por la superficie de la tierra o en el suelo, disuelve minerales presentes de manera natural y materiales radioactivos, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de actividad humana o animal. Es importante recordar que la presencia de estos contaminantes no presenta necesariamente un riesgo para la salud.

Los contaminantes que pueden estar presentes incluyen:

- Contaminantes microbiológicos, como virus y bacterias, que pueden provenir de planta de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden estar presentes de manera natural o como resultado de escorrentía de agua de lluvia, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de aceite y gas, minería y ganadería.
- Los pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de agua de lluvia y el uso residencial.
- Los químicos orgánicos, incluidos los orgánicos sintéticos y volátiles, que son productos derivados de procesos industriales y producción de petróleo. Estos también pueden venir de estaciones de gas, escorrentías urbanas de lluvia y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir de manera natural, o ser el resultado de minería o de la producción de aceite y gas.

Para garantizar que el agua de grifo sea segura para beber, la EPA indica regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por ciertos sistemas de agua pública.

Las regulaciones de la Administración de Fármacos y Alimentos establecen límites para contaminantes en el agua embotellada, que deben proporcionar la misma protección para la salud pública.

Un mensaje de la EPA

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunosuprimidas, como aquellas con cáncer sometidas a quimioterapia, con órganos trasplantados, con HIV/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y bebés pueden padecer mayor riesgo de sufrir infecciones. Esas personas deben buscar asesoría sobre el agua potable de sus proveedores de salud. Las pautas de la EPA/CDC /Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades) sobre medios apropiados para disminuir el riesgo de infecciones por cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos están disponibles en la **Línea directa de agua potable segura de la EPA al 1-800-426-4791**.

Las tuberías de plomo se prohibieron en 1985. Si están presentes niveles elevados de plomo, pueden causar problemas graves para la salud, en especial en el caso de mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable se debe, ante todo, a materiales y componentes asociados con líneas de servicio y tuberías de los hogares. La ciudad de Newberg es responsable de brindar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de tuberías. Cuando el agua queda estancada por muchas horas, puede minimizar la posibilidad de que exista exposición al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a dos minutos antes de beberla o usarla para cocinar. Si lo preocupa que haya plomo en su agua, puede hacer analizar el agua. La información sobre plomo en el agua potable, métodos de análisis y pasos que puede seguir para minimizar la exposición está disponible en www.epa.gov/lead o la Línea directa de agua potable segura al (800) 424-LEAD [5323].

ABREVIATURAS

ppm	Partes por millón o miligramos por litro
ppb	Parte por mil millones o microgramos por litro
NTU	Unidades nefelométricas de turbidez
pCi/L	Picocuries por litro
mgd	Millones de galones por día
TTHM	Trihalometanos totales
HAA5	Ácidos haloacéticos
ND	Ninguno detectado
MCL	Nivel de contaminante máximo: el nivel más alto permitido en agua potable. El MCL se establece lo más cerca posible del MCLG con la mejor tecnología disponible.
NA	No aplica
MCLG	Meta de nivel máximo de contaminantes: el nivel de un contaminante en agua potable por debajo del que no se espera que existan riesgos para la salud.
AL	Nivel de acción: la concentración de un contaminante que, si se excediera, desencadenaría tratamientos u otros requisitos que debe seguir el sistema de agua.
COV	Compuesto orgánico volátil
COS	Contaminantes orgánicos sintéticos
PCB	Bifenilos policlorinados

NOTAS AL PIE: 1. Los valores son los máximos registrados de todas las fuentes de las que se tomaron muestras en 2019. 2. El valor de percentil 90 es el nivel en que 90 % de los hogares se encontraron o estuvieron por debajo. Si el valor de percentil 90 excede el AL, los proveedores de agua deben tomar pasos para reducir los niveles de cobre o plomo. 3. Medido en grifos residenciales.

¿El suministro de agua de Newberg tiene fluoruro?

La ciudad de Newberg no añade fluoruro al agua, sin embargo, existen trazas que se presentan de manera natural en el suministro de agua.

¿El agua potable de Newberg es dura o blanda?

Nuestro suministro de agua se considera medio, medido a 42 miligramos por litro (ppm).

¿Hay cloro en mi agua potable?

La ciudad debe mantener "cloro residual" en el agua. Esto es para proteger de contaminación microbiana, ya que viaja del centro de tratamiento a su hogar. Hay aproximadamente 1 miligramo por litro de cloro en el agua de los consumidores.

Únase a nosotros para proteger su cuenca



ESCUELAS O GRUPOS CIVILES

- Proyectos O educación en aula sobre agua de lluvia o cuencas
- Cree un jardín infiltrante o un pantano de lluvia
- Reemplace las plantas invasivas por plantas nativas
- Marque los drenajes de lluvia o limpie las plantas invasivas

Proteja el agua, para ello ayude a que la lluvia se absorba de manera natural y lenta en lugar de correr por las calles, recoger contaminación, erosionar laderas y destruir hábitats.

Los flujos de agua sanos tienen temperaturas más bajas y devuelven el agua a las fuentes subterráneas.

¡Llame hoy mismo!

Contacto: Kristen Svicarovich al 503-537-1282



DUEÑOS DE PROPIEDADES PRIVADAS

- Agregue control de erosión
- Agregue plantas nativas dentro de los 50 pies de un flujo de agua
- Cree un pantano o jardín infiltrante



INFORME A **CUALQUIER PERSONA** QUE VEA VERTIENDO ALGO EN LOS DESAGÜES LLAME AL 503-538-8321

Una comunidad
MÁS LIMPIA
=
Una comunidad
MÁS SANA

¡Los artículos no deseados no van en el encintado ni los desagües!

Para recibir una lista de desechos, escombros de jardín y opciones de reciclaje en Newberg, visite el sitio web de gestión de desechos en www.wmnorthwest.com/transferstation/newberg.htm

COVID-19 y el agua potable

La pandemia de COVID-19 evoluciona rápidamente, pero la Ciudad de Newberg está aquí a diario para proporcionar agua potable fresca, segura y confiable a todos sus clientes.

SU AGUA ES SEGURA

El COVID-19 no afecta la calidad del suministro de agua de su grifo. Aunque el agua de la ciudad de Newberg se obtiene de un acuífero subterráneo que evita la contaminación transportada por el aire, cumplimos con requisitos de seguridad estrictos, conforme a la Agencia de Protección Medioambiental y la Autoridad de Salud de Oregón, para asegurarnos de que nuestra agua potable esté libre de bacterias y virus como COVID-19.

ESTAREMOS AQUÍ CUANDO NOS NECESITE

El acceso al agua limpia es fundamental para la vida cotidiana y para mantenerse sano durante la pandemia de coronavirus. Para obtener más información sobre cómo brindamos nuestros servicios durante la pandemia de COVID-19, visítenos en línea en <https://www.newbergoregon.gov/publicworks> o contáctenos al (503) 537-1252.



Preparados para las emergencias

Redundancia: Planificamos para ser los mejores y estamos preparados para el resto.

El pozo se encuentra del otro lado del río y el agua se transporta mediante dos tubos. Uno corre por encima del río, en un puente de servicios públicos, y el otro va por debajo del río. En el caso de un desastre en que una de las líneas se dañara, la segunda línea se puede aislar utilizando válvulas para seguir llevando agua a la ciudad.

Se instaló un nuevo generador de 100 kW en el pozo de agua. El generador es permanente y ejecutará las bombas que extraen el agua en caso de un corte de la alimentación. Cuando se activa, el generador alerta al personal las 24 horas del día, las 7 horas de la semana para que puedan monitorear el corte y responder hasta que vuelva la energía.

La ciudad cuenta con 14 sistemas de purificación de agua portátiles Hurricane. Cada unidad puede "limpiar" 2.25 galones por minuto. Si el sistema de agua se volviera repentinamente poco seguro, el agua estaría disponible mediante la colocación de estos sistemas portátiles en áreas comunes de la ciudad. Funcionan por una batería interna, generador O por gravedad. El sistema no requiere la adición de químicos.

Nuestro personal se capacita unas 40 horas al año en seguridad, manejo de equipos pesados y técnicas de respuesta ante emergencias nacionales. Mantener a nuestra comunidad segura todos los días en una emergencia es importante para nosotros.

LLEVA LA PREPARACIÓN AL HOGAR:

Qué necesita para

2 / **2** / **2**
horas / días / semanas



2 SEMANAS LISTO

Síganos en Facebook
<https://www.facebook.com/2WeeksReady>

Una comunidad segura se empieza con la preparación en el hogar. Solo toma dos minutos reunir los artículos para su familia y sus mascotas.

Para obtener más información, visite la Oficina de Gestión de Emergencias de Oregon en www.oregon.gov/oem

Mejoras y proyectos

POZO/FUENTE DE AGUA

Se completaron cada vez más proyectos de preparación para emergencias y seguridad en el pozo. Se instalaron nuevas cámaras de seguridad y puertas, además de una válvula de aislamiento a las dos líneas que entregan agua cruda de la fuente a la planta de tratamiento de agua (Water Treatment Plant, WTP). Eso permite que se pueda apagar una línea y repararla si está dañada, mientras la segunda línea sigue suministrando agua.



PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUA:

Se instaló un nuevo equipo en línea para monitorear la calidad del agua y reemplazar los equipos desactualizados, y se inició el proceso para empezar a actualizar el equipo de comunicación entre la planta de tratamiento y las partes periféricas del sistema.

PROYECTOS QUE ALCANZAN TODO EL SISTEMA:

Los siguientes proyectos se realizarán en los próximos años.

- Se ubicarán centros de distribución de agua en Newberg y serán financiados mediante un subsidio de la Gestión de Emergencias del Estado de Oregon. 10 ubicaciones con voluntarios capacitados proporcionarán agua potable segura de emergencia si el sistema de suministro de agua se viera afectado en un evento catastrófico.



- Un estudio sísmico para evaluar la vulnerabilidad del pozo, la planta de tratamiento de agua, los tanques y las líneas de conexión de agua en el sistema. Este estudio permitirá evaluar las áreas vulnerables y determinar mejoras para proteger el sistema en caso de un terremoto.
- El Estudio de redundancia del agua para desarrollar un suministro de agua alternativo en caso de una emergencia y para satisfacer las necesidades crecientes de la comunidad en el futuro.

Piense antes de descargar



UN RETRETE QUE DESBORDA PUEDE ARRUINAR SU HOGAR EN UN INSTANTE



Photo illustration © 2020 Goldstreet Design Agency, Inc.

UN RETRETE NO ES UN CONTENEDOR DE BASURA



**LAS TOALLITAS DESECHABLES
TAPAN LAS UBERÍAS**

Las toallitas desechables **NO** se desechan en el retrete. Son la causa n.º 1 de atascos en su sistema.

¿Qué ocurre si no me gusta el sabor del agua de mi grifo?

- Todos tienen gustos diferentes. El detergente, el tipo de tuberías y la temperatura afectan el sabor.
- El sabor raro del agua no implica necesariamente que no sea segura o que esté contaminada. El sabor puede ser el resultado del contenido natural de minerales en el agua o del uso de cloro requerido por el estado.
- Coloque el agua en el refrigerador.
- El uso de un filtro brinda una manera simple de tener agua que mantenga siempre el mismo sabor y es mucho más barato que comprar agua embotellada.



El agua embotellada no es más segura que el agua de grifo.

- Más de la mitad de las aguas embotelladas provienen del agua de grifo.
- La FDA no requiere que las compañías embotelladoras hagan análisis.
- Oregón requiere que la Ciudad haga 10 análisis diferentes todas las semanas.
- El agua embotellada cuesta \$8.26 por galón. Eso es 1000 veces más costoso que el agua de grifo.
- La fabricación de botellas de agua es una gran fuente de contaminación.



¿Cómo pago la factura de servicios de la Ciudad?

Los clientes reciben un resumen mensual con todas las tarifas, incluidas agua, aguas residuales y agua pluvial. Para coordinar el pago electrónico, hacer preguntas o dar de alta/baja los servicios, llame al 503-537-1205 o haga una visita a 414 E First Street Newberg, Oregón.

Para obtener más información sobre cómo leer la factura, preguntar acerca de los promedios de invierno o participar del comité ciudadano de revisión de tarifas, póngase en contacto con la Oficina de Finanzas o visite www.newbergoregon.gov/finance.



414 E First St
Newberg, OR 97132